SONY

4-126-975-**01** (1)

# ワイド コンバージョンレンズ
# Wide Conversion Lens
# Objectif de conversion grand-angle
# 广角镜

取扱説明書/Operating Instructions/Mode d'emploi/
Bedienungsanleitung/Manual de instrucciones/
Gebruiksaanwijzing/Bruksanvisning/Istruzioni per l'uso/
Manual de instruções/Инструкция по эксплуатации/
使用說明書 / 使用说明书 / 사용설명서/ تعليمات التشغيل

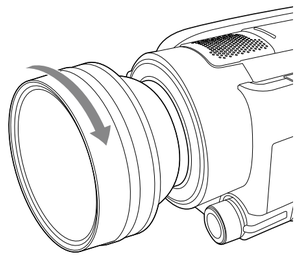
**お買い上げいただきありがとうございます。**

⚠警告 この取扱説明書には、事故を防ぐための重要な注意事項と製品の取り扱いかたを示しています。**この取扱説明書をよくお読みのうえ**、製品を安全にお使いください。お読みになったあとは、いつでも見られるところに必ず保管してください。

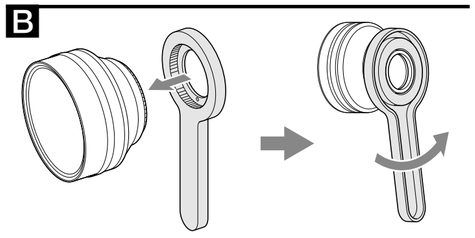
## VCL-HGA07

©2009 Sony Corporation Printed in Japan

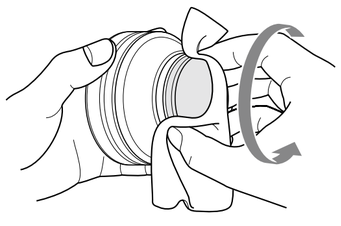
A



B



C



よくあるお問い合わせ、解決方法などはホームページをご活用ください。 **http://www.sony.co.jp/support**

**使い方相談窓口**
フリーダイヤル……0120-333-020
携帯電話・PHS…一部のIP電話‥ 0466-31-2511

**修理相談窓口**
フリーダイヤル……0120-222-330
携帯電話・PHS…一部のIP電話‥ 0466-31-2531
※取扱説明書・リモコン等の購入相談はこちらへお問い合わせください。

左記番号へ接続後、最初のガイダンスが流れている間に「400」+「#」を押してください。直接、担当窓口へおつなぎします。

**FAX (共通)** 0120-333-389 **受付時間** 月～金:9:00～20:00 土・日・祝日:9:00～17:00

ソニー株式会社 〒108-0075 東京都港区港南1-7-1

http://www.sony.net/

この説明書は、古紙70%以上の再生紙と、VOC (揮発性有機化合物)ゼロ植物油型インキを使用しています。

Printed on 70% or more recycled paper using VOC (Volatile Organic Compound)-free vegetable oil based ink.

## 日本語

このコンバージョンレンズは、フィルター径が37mmのソニー製デジタルビデオカメラレコーダー（以下、カメラとする）用です。付属のアダプターリングを取り付けることによりフィルター径が30mmのソニー製カメラにもご使用になれます。

### ⚠警告 安全のために

ソニー製品は、安全に充分配慮されています。しかし、まちがった使いかたをすると、人身事故が起きるおそれがあり危険です。事故を防ぐために次のことを必ずお守りください。
- 安全のための注意事項を守る。
- 故障したら使わずに、ソニーの相談窓口へ相談する。

### ⚠警告 下記の注意事項を守らないと、事故により死亡や大けがの原因となります。

**直接太陽を覗かないでください。**
**目を痛めたり、失明の原因となることがあります。**

### ⚠注意 下記の注意事項を守らないとけがをすることがあります。

**コンバージョンレンズなどに取り付けたMCプロテクターを取りはずすときは、MCプロテクターに柔らかい布などをあて、ゆっくりゆるめてください。(イラスト C 参照)**
**レンズを落下して、けがをしないように充分にご注意ください。**
**注意をおこたると、思わぬけがをすることがあります。**

### コンバージョンレンズの取り付けかた

**フィルター径37mmの場合**
1 コンバージョンレンズの前後のキャップをはずす。
2 カメラにコンバージョンレンズを取り付ける。(イラスト A 参照)

**フィルター径30mmの場合**
1 コンバージョンレンズの前後のキャップをはずす。
2 付属のアダプターリングをカメラに取り付ける。
3 アダプターリングにコンバージョンレンズを取り付ける。(イラスト A 参照)

＊取り付けるカメラはイラストのものとはかぎりません。

### アダプターリングの取りはずしかた

アダプターリングがコンバージョンレンズやカメラ等から取りはずしにくいときは、付属のアダプターリングレンチをご使用ください。(イラストB参照)

### 使用上のご注意

- コンバージョンレンズをお使いになるときに、フィルターを同時に使用することはおすすめできません。
- 持ち運びの際は、コンバージョンレンズを取りはずしてください。
- 保管の際は、必ずキャップを取り付けてください。
- 湿度の高い場所に長期間置かないでください。カビが発生することがあります。
- カメラにコンバージョンレンズを取り付けたまま机の上などに置いた場合、カメラによっては不安定になりますので、取り扱いにご注意ください。
- コンバージョンレンズ装着時は衝撃を与えないようにご注意ください。
- コンバージョンレンズとフラッシュを併用してご使用の場合、広角(W)側で画面の一部がケラレ(暗くなる)ることがあります。そのような場合は、ズームの倍率を望遠(T)側に移動させ、暗くならない位置を選んでください。
- コンバージョンレンズを使って撮影中、望遠(T)側でピントが合わないことがあります。そのような場合はズームの倍率を広角(W)側へ移動させ、ピントの合う位置を選んでください。

### 結露について

結露とは、コンバージョンレンズを寒い場所から急に暖かい場所へ持ち込んだときなどに、コンバージョンレンズの内側や外側に水滴がつくことです。結露を起こりにくくするためには、一度レンズをビニール袋かバックなどに入れて、使用する環境の温度になじませてから、取り出してください。

### 使用上の制限について

お使いのカメラによってはコンバージョンレンズを取り付けると
– 内蔵フラッシュが自動的に発光禁止になるモデルがあります。自動的に発光禁止にならないモデルでも、画像にレンズの影ができる場合があるため、使用をおすすめできません。内蔵フラッシュを発光禁止に設定してお使いください。
– ナイトショット/ナイトショットプラス/ホログラフィックAF/ナイトフレーミング/赤外線リモコンなどの機能が使用できない場合があります。

### お手入れについて

コンバージョンレンズ表面についたホコリは、ブロワーブラシか柔らかい刷毛で取ってください。指紋、その他の汚れは中性洗剤液と柔らかい布で拭き取ってください。(クリーニングキットKK-LC1をおすすめします。)

### 保証書とアフターサービス

**保証書について**
- この製品には保証書が添付されていますので、お買い上げ店でお受け取りください。
- 所定事項の記入および記載内容をお確かめのうえ、大切に保管してください。
- 保証期間は、お買い上げ日より1年間です。

### アフターサービスについて

**調子が悪いときはまずチェックを**
この説明書をもう一度ご覧になってお調べください。それでも具合の悪いときは、ソニーの相談窓口へご相談ください。

**保証期間中の修理は**
保証書の記載内容に基づいて修理させていただきます。詳しくは保証書をご覧ください。

**保証期間経過後の修理は**
修理によって機能が維持できる場合は、ご要望により有料修理させていただきます。

**ご相談になるときは次のことをお知らせください。**
- 型名：VCL-HGA07
- 故障の状態：できるだけ詳しく
- お買い上げ日

### 主な仕様

| | |
|---|---|
| 倍率 | 0.7倍 |
| レンズ構成 | 4群4枚 |
| 取り付けネジ径 | M37×0.75 |
| 大きさ　最大径 | 約φ68 mm |
| 全　長 | 約41 mm |
| 質量(キャップを除く) | 約195 g |
| 同梱物 | ワイドコンバージョンレンズ(1)、レンズキャップ(前後各1)、アダプターリング(30 mm)(1)、キャリングポーチ(1)、アダプターリングレンチ(1)、印刷物一式 |

仕様および外観は、改良のため予告なく変更することがありますが、ご了承ください。

## English

The Sony VCL-HGA07 conversion lens is designed for use with the Sony digital video camera recorder (referred to below as "camera"). The camera filter is 37 mm in diameter. You can also use the supplied adaptor ring to mount the conversion lens with the 30-mm-diameter filter Sony digital video camera recorder.

### WARNING

Do not directly look at the sun through this conversion lens.
Doing so might harm your eyes or cause loss of eyesight.

### Caution on detaching the MC protector

To take off the MC protector attached to the conversion lens etc., put a soft cloth over the MC protector and slowly screw it off. (see illustration C)
To avoid injury, be careful not to drop the conversion lens.
Careless handling may cause unexpected injury.

### Attaching the conversion lens

**With 37mm diameter filter**
1 Remove the lens caps on the front and rear of the conversion lens.
2 Mount the conversion lens to the camera. (see illustration A)

**With 30 mm diameter filter**
1 Remove the lens caps on the front and rear of the conversion lens.
2 Mount the supplied adaptor ring to the camera.
3 Attach the conversion lens to the adaptor ring. (see illustration A)

* The camera you attach the conversion lens to does not have to be the same as the one that is illustrated.

### Detaching the adaptor ring

If detaching the adaptor ring from the conversion lens or the camera is difficult, use the supplied adaptor ring wrench.(see illustration B)

### Notes on use

- Use of a filter when the conversion lens is attached is not recommended.
- Detach the conversion lens when transporting.
- Be sure to put lens caps on the conversion lens when storing.
- Avoid keeping the conversion lens in a very humid place for a long period of time to prevent mold.
- Be careful when placing the camera on a table or other flat surface with the conversion lens mounted. Depending on the camera model, the camera body may be unstable.
- Do not damage the conversion lens when the conversion lens is attached to the camera.
- When using the conversion lens with a flash, a part of the screen may darken in the wide-angle position. If this occurs, adjust the zoom position until the effect disappears.
- When using the conversion lens at a telephoto position, the image may be out of focus. If this occurs, adjust the zoom towards the wide-angle position until the image is in focus.

**Moisture condensation**

If your conversion lens is brought directly from a cold place to a warm place, moisture may condense on the conversion lens. To avoid moisture condensation, put the conversion lens in a plastic bag, etc. When the air temperature inside the bag has reached the surrounding temperature, take out the conversion lens.

**Restrictions on use**

Depending on your camera when attaching the conversion lens:
– The built-in flash may be disabled automatically. It is not recommended to use the built-in flash, if the built-in flash of your camera may not be disabled automatically, because a shadow of the lens may result on image. Set the flash to be disabled before use.
– You cannot, in some cases, use functions such as NightShot, NightShot plus, Hologram AF, NightFraming and Infra-red remote control.

**Cleaning the wide conversion lens**

Brush off dust on the surface of the conversion lens with a blower brush or soft brush. Wipe off fingerprints or other smears with a soft cloth slightly moistened with a mild detergent solution. (Use of the Cleaning Kit KK-LC3 is recommended.)

### Specifications

| | |
|---|---|
| Magnification | 0.7 |
| Lens structure | 4 groups, 4 elements |
| Screw diameter | M37 × 0.75 |
| Dimensions | |
| Maximum diameter: | Approx. ø 68 mm (2 3/4 in.) |
| Total length: | Approx. 41 mm (1 5/8 in.) |
| Mass (excluding the caps) | Approx. 195 g (6.9 oz.) |
| Included items | Wide conversion lens (1), Lens cap (for the front and back of the lens) (2), Adaptor ring (30 mm) (1), Carrying pouch (1), Adaptor ring wrench (1), Set of printed documentation |

Design and specifications are subject to change without notice.

## Français

Le convertisseur Sony VCL-HGA07 est destiné à être utilisé avec les caméscopes numériques Sony (désignés ensuite par le terme « le caméscope »). Le diamètre de son filetage est de 37 mm. La bague d'adaptation fournie permet d'utiliser également le convertisseur avec les caméscopes numériques Sony à objectif de 30 mm de diamètre.

### AVERTISSEMENT

Ne regardez pas le soleil directement à travers ce convertisseur.
Ceci peut causer des lésions oculaires ou une baisse de la vue.

### Précautions à prendre pour retirer le filtre transparent MC

Pour retirer le filtre transparent MC du convertisseur, etc., dévissez-le lentement en le tenant avec un chiffon doux. (Voir l'illustration C)
Veillez à ne pas laisser tomber le convertisseur pour éviter de vous blesser.
Une mauvaise manipulation peut causer des blessures.

### Fixation du convertisseur

**Sur un objectif de 37 mm de diamètre**
1 Retirez les capuchons avant et arrière du convertisseur.
2 Posez le convertisseur sur l'objectif du caméscope. (Voir l'illustration A)

**Sur un objectif de 30 mm de diamètre**
1 Retirez les capuchons avant et arrière du convertisseur.
2 Posez la bague d'adaptation fournie sur l'objectif du caméscope.
3 Fixez le convertisseur sur la bague d'adaptation. (Voir l'illustration A)

* Le caméscope sur lequel vous fixez le convertisseur peut être différent de celui qui est représenté sur l'illustration.

### Retrait de la bague d'adaptation

Si la bague d'adaptation se détache difficilement du convertisseur, utilisez la clé pour bague d'adaptation fournie. (Voir l'illustration B)

### Remarques sur l'emploi

- Il n'est pas conseillé d'utiliser un filtre avec le convertisseur attaché.
- Détachez le convertisseur lorsque vous emportez le caméscope.
- Veillez à remettre les capuchons sur le convertisseur avant de le ranger.
- Pour éviter la formation de moisissure, ne laissez pas le convertisseur longtemps à un endroit très humide.
- Attention lorsque vous posez la caméra avec le convertisseur sur une table ou une surface plane. Certains modèles de caméra peuvent être instables.
- Faites attention de ne pas endommager le convertisseur lorsque vous le posez sur l'objectif du caméscope.
- Si vous utilisez le convertisseur avec un flash, une partie de l'écran peut s'assombrir en position grand angle. Le cas échéant, ajustez la position du zoom jusqu'à ce que l'ombre disparaisse.
- Si vous utilisez le convertisseur en position téléobjectif, l'image peut ne pas être très nette. Dans ce cas, revenez lentement à la position grand angle jusqu'à ce que l'image soit nette.

**Condensation d'humidité**

Si vous portez directement le convertisseur d'un endroit froid dans une pièce chaude, de l'humidité peut se condenser dessus. Pour éviter la formation de condensation, mettez le convertisseur dans un sac en plastique, etc. Lorsque la température de l'air à l'intérieur du sac atteint la température ambiante, sortez le convertisseur du sac.

**Restrictions d'emploi**

En fonction de votre caméscope, lors de la fixation du convertisseur:
– Le flash intégré peut être désactivé automatiquement. Il n'est pas recommandé d'utiliser le flash intégré si ce dernier n'est pas désactivé automatiquement parce qu'une ombre peut apparaître sur l'image. Désactivez le câble avant d'utiliser le caméscope.
– Dans certains cas, vous ne pourrez pas utiliser les fonctions NightShot, NightShot plus, Hologram AF, NightFraming, etc. ni la télécommande infrarouge.

**Nettoyage du convertisseur grand angle**

Enlevez la poussière sur la surface du convertisseur avec une brosse soufflante ou une brosse douce. Essuyez les traces de doigts ou autres saletés avec un chiffon doux, imprégné d'une solution détergente légère. (Il est conseillé d'utiliser la trousse de nettoyage KK-LC3.)

### Spécifications

| | |
|---|---|
| Grossissement | 0,7 |
| Structure des lentilles | 4 groupes, 4 éléments |
| Diamètre de vis | M37 × 0,75 |
| Dimensions | |
| Diamètre maximal : | environ ø 68 mm (2 3/4 po.) |
| Longueur totale : | environ 41 mm (1 5/8 po.) |
| Poids (sans les capuchons) | environ 195 g (6,9 oz) |
| Articles inclus | Objectif de conversion grand-angle (1), Capuchon de convertisseur (pour l'avant et l'arrière du convertisseur) (2), Bague d'adaptation (30 mm) (1), Etui (1), Clé pour bague intermédiaire (1), Jeu de documents imprimés |

La conception et les spécifications peuvent être modifiées sans préavis.

## Deutsch

Der Konverter Sony VCL-HGA07 ist zur Verwendung mit einem digitalen Sony-Camcorder (im Folgenden als „Kamera" bezeichnet) gedacht. Der Kamerafilter hat einen Durchmesser von 37 mm. Sie können auch den mitgelieferten Adapterring verwenden, um den Konverter mit dem 30-mm-Durchmesser-Filter am digitalen Sony-Camcorder anzubringen.

### WARNUNG

Blicken Sie nicht durch diesen Konverter direkt in die Sonne.
Andernfalls kann es zu Augenschäden oder dem Verlust der Sehkraft kommen.

### Vorsichtsmaßregel zum Abnehmen des MC-Schutzfilters

Wenn Sie den am Konverter usw. angebrachten MC-Schutzfilter abnehmen wollen, legen Sie ein weiches Tuch über den MC-Schutzfilter und schrauben ihn dann langsam ab. (Siehe Abbildung C)
Um Verletzungen zu vermeiden, achten Sie darauf, den Konverter nicht fallen zu lassen.
Bei unvorsichtiger Handhabung besteht unerwartete Verletzungsgefahr.

### Anbringen des Konverters

**Bei einem Filter mit 37 mm Durchmesser**
1 Entfernen Sie die Objektivschutzkappen vorn und hinten am Konverter.
2 Bringen Sie den Konverter an der Kamera an. (Siehe Abbildung A)

**Bei einem Filter mit 30 mm Durchmesser**
1 Entfernen Sie die Objektivschutzkappen vorn und hinten am Konverter.
2 Bringen Sie den mitgelieferten Adapterring an der Kamera an.
3 Bringen Sie den Konverter am Adapterring an. (Siehe Abbildung A)

* Bei der Kamera, an der Sie den Konverter anbringen, muss es sich nicht um die hier abgebildete handeln.

### Abnehmen des Adapterrings

Wenn sich der Adapterring nur schwer vom Konverter oder der Kamera abnehmen lässt, verwenden Sie den mitgelieferten Adapterringschlüssel (siehe Abbildung B).

### Hinweise zur Verwendung

- Verwendung eines Filters bei angebrachtem Konverter wird nicht empfohlen.
- Nehmen Sie den Konverter beim Transport ab.
- Wenn Sie den Konverter aufbewahren, bringen Sie unbedingt die Objektivschutzkappen an.
- Achten Sie darauf, dass der Konverter nicht über längere Zeit hoher Luftfeuchtigkeit ausgesetzt ist, da sich sonst Schimmel bilden kann.
- Treffen Sie geeignete Vorsichtsmaßnahmen, wenn Sie die Kamera mit angebrachtem Konverterobjektiv auf einem Tisch oder einer anderen Fläche abstellen. Einige Modelle sind unstabil.
- Achten Sie darauf, dass der Konverter nicht beschädigt wird, wenn er an der Kamera montiert ist.
- Bei Verwendung des Konverters mit Blitz kann der Randbereich des Bildschirmbilds in Weitwinkel-Position verdunkelt sein. In diesem Fall die Zoomposition einstellen, bis dieser Effekt verschwindet.
- Bei Verwendung des Konverters in Tele-Position kann das Bild schlecht fokussiert sein. In diesem Fall das Zoom in Richtung Weitwinkel einstellen, bis das Bild scharfgestellt ist.

**Feuchtigkeitskondensation**

Wird der Konverter direkt von einem kalten in einen warmen Raum gebracht, kann sich auf der Linse Feuchtigkeit niederschlagen. Um dies zu verhindern, stecken Sie den Konverter in einen Plastikbeutel o. Ä. Wenn die Temperatur im Beutel die Umgebungstemperatur angenommen hat, nehmen Sie den Konverter heraus.

**Einschränkungen**

Je nach Ihrer Kamera kann Folgendes beim Anbringen des Konverters auftreten:
– Der eingebaute Blitz kann automatisch deaktiviert werden. Es wird nicht empfohlen, den eingebauten Blitz zu verwenden, wenn der eingebaute Blitz Ihrer Kamera nicht automatisch deaktiviert wird, weil ein Schatten des Objektivs im Bild erscheinen kann. Deaktivieren Sie vor der Verwendung den Blitz.
– Funktionen wie NightShot, NightShot plus, Hologram AF, NightFraming sowie die Infrarot-Fernbedienung können in manchen Fällen nicht verwendet werden.

**Reinigen des Konverters**

Entfernen Sie Staub mit einem Blasepinsel oder einem sonstigen weichen Pinsel von der Oberfläche des Konverters. Zum Entfernen von Fingerabdrücken oder Schlieren verwenden Sie ein weiches, leicht mit mildem Haushaltsreiniger angefeuchtetes Tuch. (Wir empfehlen, das Reinigungskit KK-LC3 zu verwenden.)

### Technische Daten

| | |
|---|---|
| Vergrößerung | 0,7 |
| Objektivaufbau | 4 Gruppen, 4 Elemente |
| Gewindedurchmesser | M37 × 0,75 |
| Abmessungen | |
| Max. Durchmesser: | ca. ø 68 mm |
| Gesamtlänge: | ca. 41 mm |
| Gewicht (ohne Kappen) | ca. 195 g |
| Mitgeliefertes Zubehör | Weitwinkelkonverter (1), Objektivdeckel (für die Vorderseite und Rückseite des Objektivs) (2), Adapterring (30 mm) (1), Tragetasche (1), Adapterringschlüssel (1), Anleitungen |

Änderungen bei Design und technischen Daten bleiben ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.

## Español

El objetivo de conversión VCL-HGA07 de Sony se ha diseñado para utilizarse con una videocámara digital de Sony (denominada a partir de ahora "cámara"). El filtro de la cámara tiene 37 mm de diámetro. Asimismo, podrá utilizar el anillo adaptador suministrado para montar el objetivo de conversión en videocámaras digitales de Sony cuyo filtro tenga 30 mm de diámetro.

### ADVERTENCIA

No mire directamente al sol a través del objetivo de conversión.
Si lo hace, podría provocarse lesiones en los ojos o pérdida de visión.

### Precaución para la extracción del protector MC

Para retirar el protector MC adherido al objetivo de conversión, etc. coloque un paño suave sobre el protector MC y desenrósquelo lentamente. (consulte la ilustración C)
Para evitar lesiones, procure que no se caiga el objetivo de conversión.
Es posible que se produzcan lesiones inesperadas si no lo manipula con cuidado.

### Colocación del objetivo de conversión

**Con un filtro de 37 mm de diámetro**
1 Retire las tapas del objetivo que se encuentran en la parte frontal y posterior del objetivo de conversión.
2 Coloque el objetivo de conversión en la cámara. (consulte la ilustración A)

**Con un filtro de 30 mm de diámetro**
1 Retire las tapas del objetivo que se encuentran en la parte frontal y posterior del objetivo de conversión.
2 Coloque el anillo adaptador suministrado en la cámara.
3 Adhiera el objetivo de conversión al anillo adaptador. (consulte la ilustración A)

* La cámara a la que adhiera el objetivo de conversión puede ser otra distinta a la que aparece en la ilustración.

### Extracción del anillo adaptador

Si resulta difícil extraer el anillo adaptador del objetivo de conversión o de la cámara, utilice la llave del anillo adaptador suministrada. (consulte la ilustración B)

### Notas sobre la utilización

- No se recomienda emplear un filtro cuando se ha montado un objetivo de conversión.
- Extraiga el objetivo de conversión durante el transporte.
- Asegúrese de que coloca las tapas en el objetivo de conversión cuando lo guarde.
- No guarde el objetivo de conversión en un lugar muy húmedo durante mucho tiempo para evitar la aparición de moho.
- Tenga cuidado cuando coloque la cámara sobre una mesa u otra superficie plana cuando tenga instalado el objetivo de conversión. Dependiendo del modelo de la cámara, el cuerpo de la misma puede estar inestable.
- Procure no dañar el objetivo de conversión al colocarlo en la cámara.
- Si utiliza el objetivo de conversión con un flash, es posible que una parte de la pantalla se oscurezca en la posición de gran angular. Si esto ocurre, ajuste la posición del zoom hasta que desaparezca dicho efecto.
- Si utiliza el objetivo de conversión en la posición de telefoto, la imagen puede quedar desenfocada. Si esto ocurre, ajuste la posición del zoom hacia la posición de gran angular hasta que la imagen quede enfocada.

**Condensación de humedad**

Si traslada el objetivo de conversión directamente de un lugar frío a otro cálido, es posible que se condense humedad en el objetivo de conversión. Para evitar la condensación de humedad, ponga el objetivo de conversión en una bolsa de plástico o similar. Cuando la temperatura del interior de la bolsa haya alcanzado la temperatura ambiente, extraiga el objetivo de conversión.

**Restricciones de utilización**

Dependiendo de su cámara, al montar el objetivo de conversión:
– Es posible que el flash incorporado se desactive automáticamente. No se recomienda utilizar el flash incorporado, en el caso de que el flash incorporado de su cámara no se haya desactivado automáticamente, porque puede quedar una sombra del objetivo en la imagen. Desactive el flash antes de la utilización.
– En algunos casos, no se pueden utilizar las funciones tales como las de NightShot, NightShot plus, Hologram AF, NightFraming y la función de control remoto por infrarrojos.

**Limpieza del objetivo de conversión gran angular**

Elimine el polvo de la superficie del objetivo de conversión con un cepillo soplador o un cepillo suave. Limpie las huellas dactilares u otro tipo de manchas con un paño suave ligeramente humedecido con una solución detergente poco concentrada. (Se recomienda utilizar el kit de limpieza KK-LC3.)

### Especificaciones

| | |
|---|---|
| Aumento | 0,7 |
| Estructura del objetivo | 4 grupos, 4 elementos |
| Diámetro de la rosca | M37 × 0,75 |
| Dimensiones | |
| Diámetro máximo: | Aprox. ø 68 mm |
| Longitud total: | Aprox. 41 mm |
| Peso (excluyendo las tapas) | Aprox. 195 g |
| Elementos incluidos | Objetivo de conversión para gran angular (1), Tapa para el objetivo (para las partes frontal y posterior) (2), Anillo adaptador (30 mm) (1), Funda de transporte (1), Llave del anillo adaptador (1), Juego de documentación impresa |

El diseño y las especificaciones están sujetos a cambios sin previo aviso.

## Nederlands

De Sony VCL-HGA07 is ontwikkeld voor gebruik met de Sony digitale videocamerarecorder (hieronder "camera"). De camerafilter heeft een doorsnede van 37 mm. Met de bijgeleverde verbindingsring kunt u de voorzetlens gebruiken met de digitale videocamera van Sony met een filter met een diameter van 30 mm.

### WAARSCHUWING

Kijk nooit recht in de zon door deze voorzetlens.
Als u dit wel doet, kunnen uw ogen worden beschadigd of kan er verlies van gezichtsvermogen optreden.

### Ga voorzichtig te werk bij het verwijderen van de MC beschermer

Als u de MC-beschermer die op de voorzetlens is bevestigd, wilt verwijderen, moet u een zachte doek over de MC-beschermer leggen en de beschermer voorzichtig losdraaien. (zie afbeelding C)
Laat de voorzetlens niet vallen. Dit kan letsel tot gevolg hebben.
Onvoorzichtigheid kan verwondingen tot gevolg hebben.

### De voorzetlens bevestigen

**Met een filterdiameter van 37 mm**
1 Verwijder de lensdoppen van de voor- en achterkant van de voorzetlens.
2 Bevestig de voorzetlens op de camera. (zie afbeelding A)

**Met een filterdiameter van 30 mm**
1 Verwijder de lensdoppen van de voor- en achterkant van de voorzetlens.
2 Bevestig de bijgeleverde verbindingsring op de camera.
3 Bevestig de voorzetlens op de verbindingsring. (zie afbeelding A)

* De camera waarop u de voorzetlens bevestigt, hoeft niet de camera te zijn die hier wordt weergegeven.

### De verbindingsring verwijderen

Als het moeilijk is om de verbindingsring van de voorzetlens te verwijderen, gebruik dan de bijgeleverde sleutel voor de verbindingsring. (zie afbeelding B)

### Opmerkingen bij het gebruik

- Het gebruik van een filter wordt niet aanbevolen als de voorzetlens is aangebracht.
- Verwijder de voorzetlens als u de camera vervoert.
- Plaats de lensdoppen op de voorzetlens als u de lens wilt opbergen.
- Bewaar de voorzetlens niet langere tijd op een zeer vochtige plaats om schimmelvorming te voorkomen.
- Wees voorzichtig wanneer u de camera met de voorzetlens er aan vast neerzet op een tafel of ander plat oppervlak. Bepaalde modellen camera's kunnen uit hun evenwicht raken en omvallen.
- Let erop dat de voorzetlens niet wordt beschadigd als deze op de camera is bevestigd.
- Als u de voorzetlens gebruikt met een flitser, kunnen de hoeken van het scherm donker worden in de groothoekstand. In dit geval past u de zoomstand aan totdat het effect verdwijnt.
- Als u de voorzetlens gebruikt in de telestand, dan kan het beeld niet scherpgesteld zijn. Als dit gebeurt dient u in te zoomen in de groothoekstand tot het beeld scherp is.

**Condensvorming**

Als de voorzetlens rechtstreeks van een koude naar een warme omgeving wordt gebracht, kan er vocht op de voorzetlens condenseren. Plaats de voorzetlens bijvoorbeeld in een plastic zak om condensvorming te voorkomen. Als de luchttemperatuur in de plastic zak de omgevingstemperatuur heeft bereikt, kunt u de voorzetlens uit de zak halen.

**Beperkingen bij het gebruik**

Afhankelijk van uw camera als u de voorzetlens bevestigt:
– Soms kan de ingebouwde flitser automatisch worden uitgeschakeld. Het wordt niet aanbevolen om de ingebouwde flitser te gebruiken als de ingebouwde flitser van uw camera niet automatisch wordt uitgeschakeld omdat een schaduw van de lens op de afbeelding kan komen. Schakel de flitser uit voor gebruik.
– De speciale functies zoals NightShot, NightShot plus, Hologram AF, NightFraming en Infrarood afstandsbediening kunnen in sommige gevallen niet worden gebruikt.

**Reinigen van de groothoekvoorzetlens**

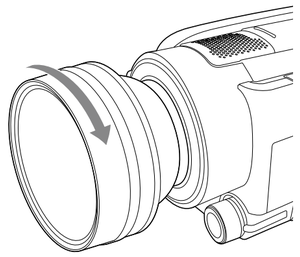
Verwijder stof van het oppervlak van de voorzetlens met een blaaskwastje of een zacht borsteltje. Vingerafdrukken of vette vegen verwijdert u met een zacht doekje, droog of licht bevochtigd met wat mild zeepsop. (Voor de beste resultaten raden wij de KK-LC3-reinigingsset aan.)

### Technische gegevens

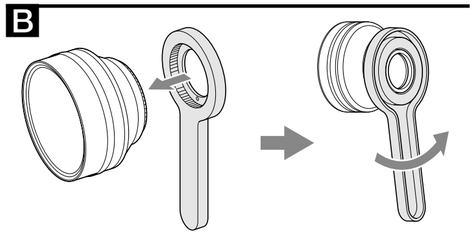
| | |
|---|---|
| Vergroting | 0,7 |
| Lensstructuur | 4 groepen, 4 elementen |
| Schroefdoorsnede | M37 × 0,75 |
| Afmetingen | |
| Maximale diameter: | Ongeveer Ø 68 mm. |
| Totale lengte: | Ongeveer 41 mm. |
| Gewicht (Exclusief doppen) | Ongeveer 195 g. |
| Bijgeleverde toebehoren | Groothoekvoorzetlens (1), Lenskap (voor de voor- en achterkant van de lens) (2), Verbindingsring (30 mm) (1), Draagtas (1), sleutel voor de verbindingsring (1), Handleiding en documentatie |

Wijzigingen in ontwerp en technische gegevens voorbehouden, zonder kennisgeving.

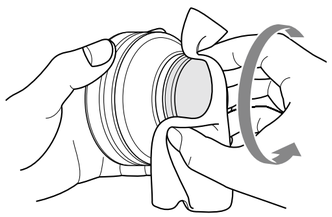
A



B



C



## Svenska

Konvertern Sony VCL-HGA07 är konstruerad för användning med en Sony digital videokamera (nedan kallad "kamera"). Avsedd för kamera med filterdiameter på 37 mm. Den medföljande adapterringen kan också användas för att montera konvertern på en Sony digital videokamera med en filterdiameter på 30 mm.

### VARNING

Titta inte direkt mot solen genom denna konverter.
Det kan skada ögonen eller orsaka synförlust.

### Att tänka på vid avtagning av MC-skyddsfiltret

För att ta av MC-skyddsfiltret påsatt på konvertern, lägg en mjuk duk över MC-skyddsfiltret och skruva sedan försiktigt av det. (se illustration C)
Hantera konvertern försiktigt så att du inte tappar den och skadar dig.
Oaktsam hantering kan leda till oförutsedda personskador.

### Att sätta på konvertern

**Med 37 mm filterdiameter**
1 Ta av linslocken på framsidan och baksidan av konvertern.
2 Montera konvertern på kameran. (se illustration A)

**Med 30 mm filterdiameter**
1 Ta av linslocken på framsidan och baksidan av konvertern.
2 Montera den medföljande adapterringen på kameran.
3 Sätt på konvertern på adapterringen. (se illustration A)

* Kameran på vilken du sätter på konvertern kanske skiljer sig från den som visas i illustrationen.

### Avtagning av adapterringen

Om det är svårt att ta av adapterringen från konvertern, använd den medföljande nyckeln för adapterringen. (se illustration B)

### Anmärkningar gällande bruk

- Användning av filter när konvertern är monterad rekommenderas inte.
- Ta av konvertern vid transport.
- Se till att sätta på linslocken på konvertern vid förvaring.
- Undvik att förvara konvertern på en plats med mycket fukt under lång tid för att förhindra mögelbildning.
- Var försiktig när kameran ställs på ett bord eller annat plant underlag med konvertern monterad. Beroende på vilken kameramodell som används, kan själva kameran bli ostadig.
- Se till att konvertern inte stöter emot något när den sitter monterad på kameran.
- När konvertern används med en blixt, kan en del av skärmen förmörkas i vidvinkelläget. Om detta inträffar, justera zoomläget tills den oönskade effekten tas bort.
- När konvertern används i teleläget, kan det hända att bilden inte är i fokus. Om detta inträffar, justera zoomen mot vidvinkelläget tills bilden är i fokus.

**Fuktbildning**

Om vidvinkelkonvertern tas in direkt från kylan till en varm plats, kan det hända att det bildas fukt på konvertern. För att undvika fuktbildning, lägg konvertern i ett plastpåse eller liknande. När lufttemperaturen inuti påsen har nått den omgivande temperaturen, kan konvertern tas ut.

**Begränsningar för användning**

Beroende på kamera med påsatt konverter:
— Den inbyggda blixten kanske kopplas ur automatiskt. Om det är så att den inbyggda blixten kanske inte kopplas ur automatiskt, rekommenderar vi inte att den inbyggda blixten är inställd för användning, eftersom blixten kan ge en skugga av linsen på tagna bilder. Gör lämplig inställning så att blixten kopplas ur före användning.
— I vissa fall går det inte att använda funktioner som NightShot, NightShot plus, Hologram AF, NightFraming och infrarött färkontroll.

**Rengöring av vidvinkelkonvertern**

Borsta bort damm på linsytan med en blåsborste eller en mjuk borste. Torka bort fingeravtryck eller andra slags fläckar med en mjuk trasa som fuktats lätt med en mild diskmedelslösning. (Användning av rengöringssatsen KK-LC3 rekommenderas.)

### Specifikationer

| | |
|---|---|
| Förstoring | 0,7 |
| Linsuppbyggnad | 4 grupper, 4 element |
| Gängdiameter | M37 × 0,75 |
| Storlek | |
| Största diameter: | Ca. ø 68 mm |
| Total längd: | Ca. 41 mm |
| Vikt (exklusive locken) | Ca. 195 g |
| Inkluderade artiklar | Vidvinkelkonverter (1), Linslock (för linsens fram- och baksida) (2), Adapterring (30 mm) (1), Bärväska (1), Nyckel för adapterring (1), Uppsättning tryckt dokumentation |

Utförande och specifikationer kan ändras utan föregående meddelande.

## Italian

L'obiettivo di conversione Sony VCL-HGA07 è destinato alle videocamere digitali Sony (di seguito in questo documento semplicemente chiamate "videocamere"). Il filtro della videocamera ha un diametro di 37 mm. Per montare l'obiettivo di conversione sul filtro da 30 mm di diametro si può usare l'anello adattatore fornito in dotazione.

### AVVERTENZA

Si raccomanda di non osservare direttamente il sole attraverso l'obiettivo di conversione.
In caso contrario si potrebbe danneggiare o perdere la vista.

### Avvertenza relativa alla rimozione del filtro di protezione MC

Il filtro di protezione MC montato sull'obiettivo di conversione deve essere rimosso ruotandolo con cautela con l'ausilio di un panno morbido (come mostra l'illustrazione C).
Per evitare di ferirsi si raccomanda di non lasciar cadere l'obiettivo di conversione.
Se maneggiato in modo non appropriato esso potrebbe infatti causare lesioni.

### Montaggio dell'obiettivo di conversione

**Con il filtro da 37 mm**
1 Rimuovere dall'obiettivo di conversione il copriobiettivo anteriore e quello posteriore.
2 Applicare alla videocamera l'obiettivo di conversione (come mostra l'illustrazione A).

**Con il filtro da 30mm**
1 Rimuovere dall'obiettivo di conversione il copriobiettivo anteriore e quello posteriore.
2 Applicare alla videocamera l'anello adattatore fornito in dotazione.
3 Applicare alla videocamera l'obiettivo di conversione (come mostra l'illustrazione A).

* La videocamera alla quale l'obiettivo di conversione è applicabile non deve necessariamente essere identica a quella mostrata nell'illustrazione.

### Rimozione dell'anello adattatore

Se il distacco dell'anello adattatore dall'obiettivo di conversione risulta essere difficoltoso si può usare l'apposita chiave fornita in dotazione (come mostra l'illustrazione B).

### Note sull'uso

- Si suggerisce di non applicare alcun filtro all'obiettivo di conversione.
- Durante il trasporto della videocamera si suggerisce di mantenere rimosso l'obiettivo di conversione.
- Durante la conservazione dell'obiettivo di conversione si raccomanda di mantenervi applicati i copriobiettivi.
- Per evitare qualsiasi formazione di muffa l'obiettivo di conversione non deve essere tenuto a lungo in un ambiente molto umido.
- Prestate attenzione quando appoggiate la videocamera su un tavolo od una superficie piatta mentre è installata la lente di conversione. A seconda del modello di videocamera, infatti, essa potrebbe assumere una posizione instabile.
- Non danneggiare l'obiettivo di conversione mentre è applicato alla videocamera.
- Quando si usa il flash con l'obiettivo di conversione applicato, nella posizione grandangolare su una parte dello schermo potrebbe apparire un'ombra. In tal caso è sufficiente regolare lo zoom sino a far scomparire l'effetto.
- Quando si usa l'obiettivo di conversione in una posizione tele l'immagine potrebbe risultare sfuocata. In tal caso è sufficiente regolare lo zoom nella posizione grandangolare sino a quando l'immagine è a fuoco.

**Condensa da umidità**

Il passaggio diretto dell'obiettivo di conversione da un luogo freddo a uno caldo può causare la condensazione dell'umidità che lo ricopre. Per impedire che ciò accada si suggerisce d'inserirlo in un sacchetto di plastica. Lo si potrà quindi estrarre quando la temperatura dell'aria nel sacchetto avrà raggiunto quella ambientale.

**Restrizioni d'uso**

A seconda del modello di videocamera in uso, quando si monta l'obiettivo di conversione:
— Il flash incorporato potrebbe disabilitarsi automaticamente. Si suggerisce di non usare il flash incorporato qualora esso non si disabiliti automaticamente, poiché in caso contrario sull'immagine potrebbe apparire l'ombra dell'obiettivo. Esso andrebbe quindi disabilitato prima dell'uso.
— In alcuni casi non è possibile usare funzioni quali NightShot, NightShot plus, Hologram AF, NightFraming nonché quella di telecomando all'infrarosso.

**Pulizia dell' obiettivo di conversione**

Per rimuovere la polvere dalle superfici dell'obiettivo di conversione si raccomanda di usare un pennellino soffiatore o un pennellino morbido. Le impronte digitali e le altre macchie devono essere rimosse con un panno morbido lievemente inumidito con una soluzione detergente blanda (si raccomanda l'uso del kit di pulizia KK-LC3).

### Caratteristiche tecniche

| | |
|---|---|
| Ingrandimento | 0,7 |
| Struttura dell'obiettivo | 4 gruppi, 4 elementi |
| Diametro della parte filettata | M37 × 0,75 |
| Dimensioni | |
| Diametro massimo: | circa ø 68 mm |
| Lunghezza totale: | circa 41 mm |
| Peso (senza i copriobiettivo) | circa 195 g |
| Accessori inclusi | Obiettivo di conversione grandangolare (1), copriobiettivo (anteriore e posteriore) (2), anello adattatore (30 mm) (1), custodia di trasporto (1), anello adattatore chiave (1), Corredo di documentazione stampata |

Disegno e caratteristiche tecniche sono soggetti a modifiche senza preavviso.

## Português

A lente de conversão Sony VCL-HGA07 destina-se a ser utilizada com a câmara de vídeo digital da Sony (referida abaixo como a "câmara"). O filtro da câmara é de 37 mm de diâmetro. Também pode utilizar o anel adaptador fornecido para montar a lente de conversão com o filtro de 30 mm de diâmetro da câmara de vídeo digital da Sony.

### ADVERTÊNCIA

Não olhe directamente para o sol através desta lente de conversão.
Se o fizer, pode ferir os olhos ou perder a visão.

### Precaução na remoção do protector MC

Para tirar o protector MC (multicamadas) fixo na lente de conversão, etc., coloque um pano macio sobre o protector MC e desaperte-o devagar (veja a Ilustração C).
Para evitar ferimentos, tenha cuidado para não deixar cair a lente de conversão.
Um manuseamento descuidado pode causar ferimentos imprevistos.

### Fixar a lente de conversão

**Com o filtro de 37 mm de diâmetro**
1 Retire as tampas da parte da frente e de trás da lente de conversão.
2 Monte a lente de conversão na câmara (veja a Ilustração A).

**Com o filtro de 30 mm de diâmetro**
1 Retire as tampas da parte da frente e de trás da lente de conversão.
2 Monte o anel adaptador fornecido na câmara.
3 Fixe a lente de conversão no anel adaptador (veja a Ilustração A).

* A câmara na qual pretenda fixar a lente de conversão não tem de ser igual à ilustrada neste documento.

### Remover o anel adaptador

Se for difícil remover o anel adaptador da lente de conversão ou da câmara, utilize a chave de anel adaptador fornecida (veja a Ilustração B).

### Notas acerca da utilização

- Não se recomenda a utilização de um filtro quando a lente de conversão estiver fixa.
- Retire a lente de conversão durante o transporte.
- Não se esqueça de colocar as tampas na lente de conversão quando guardar a lente.
- Evite guardar a lente de conversão num local muito húmido durante um longo período de tempo para evitar a formação de bolor.
- Tome cuidado quando for colocar a câmara sobre uma mesa ou qualquer outra superfície plana com a objectiva de conversão instalada. Conforme o modelo da câmara, o corpo da câmara pode apresentar instabilidade.
- Não danifique a lente de conversão quando ela estiver fixa na câmara.
- Quando utilizar a lente de conversão com um flash, uma parte do ecrã poderá escurecer na posição de grande angular. Se isso acontecer, regule a posição do zoom até o efeito desaparecer.
- Quando utilizar a lente de conversão na posição de teleobjectiva, a imagem poderá estar desfocada. Se isso acontecer, regule o zoom no sentido da posição de grande angular até a imagem ficar focada.

**Condensação da humidade**

Se a sua lente de conversão for transportada directamente de um local frio para um local quente, pode ocorrer a condensação de humidade na lente de conversão. Para evitar a condensação de humidade, coloque a lente de conversão num saco de plástico, etc. Quando a temperatura do ar no interior do saco tiver atingido a temperatura ambiente, tire a lente de conversão do saco.

**Restrições de utilização**

Dependendo da câmara que tiver, quando fixar a lente de conversão:
— O flash incorporado pode ser automaticamente desactivado. Não se recomenda a utilização do flash incorporado, se o flash incorporado da sua câmara não for automaticamente desactivado, porque pode resultar numa sombra da lente na imagem. Desactive o flash antes da utilização.
— Nalguns casos, não é possível utilizar funções como NightShot, NightShot plus, Hologram AF, NightFraming e telecomando de infravermelhos.

**Limpar a lente de conversão**

Limpe qualquer poeira que exista na superfície da lente de conversão com uma escova de sopro ou uma escova macia. Limpe quaisquer impressões digitais ou outras manchas com um pano macio ligeiramente humedecido com uma solução de detergente suave. (Recomenda-se a utilização do kit de limpeza KK-LC3.)

### Especificações

| | |
|---|---|
| Ampliação | 0,7 |
| Estrutura da lente | 4 grupos, 4 elementos |
| Diâmetro do parafuso | M37 × 0,75 |
| Dimensões | |
| Diâmetro máximo: | Aprox. ø 68 mm |
| Comprimento total: | Aprox. 41 mm |
| Peso (excluindo as tampas) | Aprox. 195 g |
| Itens incluídos | Lente de conversão grande angular (1), Tampas da lente (para a parte da frente e de trás da lente) (2), Anel adaptador (30 mm) (1), Bolsa de transporte (1), Chave de anel adaptador (1), Documentos impressos |

O design e as especificações estão sujeitos a alterações sem aviso prévio.

## Русский

Конверсионный объектив Sony VCL-HGA07 предназначен для использования с цифровой видеокамерой Sony (именуемой далее как "камера"). Диаметр светофильтра камеры составляет 37 мм. Можно также воспользоваться прилагаемым переходным кольцом для установки конверсионного объектива со светофильтром диаметром 30 мм на цифровую видеокамеру Sony.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Не смотрите на солнце через данный конверсионный объектив.
Это может привести к повреждению глаз или потере зрения.

### Меры предосторожности при отсоединении защитного фильтра с многослойным просветлением

Для снятия защитного фильтра с многослойным просветлением, подсоединенного к конверсионному объективу и т.п., оберните фильтр мягкой тканью и медленно отвинтите его. (См. рисунок C)
Во избежание травмы следует соблюдать осторожность, чтобы не уронить конверсионный объектив.
Неосторожное обращение может привести к непредвиденной травме.

### Подсоединение конверсионного объектива

**Со светофильтром диаметром 37 мм**
1 Снимите крышки с передней и задней сторон конверсионного объектива.
2 Установите конверсионный объектив на камеру. (См. рисунок A)

**Со светофильтром диаметром 30 мм**
1 Снимите крышки с передней и задней сторон конверсионного объектива.
2 Установите прилагаемое переходное кольцо на камеру.
3 Подсоедините конверсионный объектив к переходному кольцу. (См. рисунок A)

* Камера, к которой подсоединяется конверсионный объектив, может отличаться от той, что показана на рисунке.

### Отсоединение переходного кольца

В случае возникновения затруднений при отсоединении переходного кольца от конверсионного объектива или камеры, воспользуйтесь прилагаемым ключом для переходного кольца. (См. рисунок B)

### Примечания по использованию

- Не рекомендуется использовать светофильтр в случае прикрепления к камере конверсионного объектива.
- Отсоединяйте конверсионный объектив во время транспортировки.
- Не забудьте надеть крышки на конверсионный объектив во время хранения.
- Чтобы предотвратить образование плесени, избегайте длительного пребывания конверсионного объектива в очень влажном месте.
- Надо соблюдать осторожность при постановке видеокамеры, оснащенной конверсионным объективом, на стол или другую плоскую поверхность.Некоторые видеокамеры могут стоять нестабильно.
- Не повредите конверсионный объектив, когда он подсоединен к камере.
- При использовании конверсионного объектива со вспышкой, часть экрана в широкоугольном положении может быть затемнена. В таком случае отрегулируйте трансфокацию до исчезновения данного эффекта.
- При использовании конверсионного объектива в положении телефото, изображение может быть не в фокусе. В этом случае отрегулируйте трансфокацию в сторону широкоугольного положения до тех пор, пока изображение не будет в фокусе.

**Конденсация влаги**

Если конверсионный объектив переместить сразу из холодного места в теплое, на нем может произойти конденсация влаги. Чтобы избежать конденсации влаги, поместите конверсионный объектив в пластиковый пакет и т.п. Когда температура воздуха внутри пакета сравняется с окружающей температурой, извлеките конверсионный объектив.

**Ограничения относительно использования**

В зависимости от камеры при установке конверсионного объектива:
— Встроенная вспышка может отключаться автоматически. Если встроенная вспышка камеры не отключается автоматически, ее не рекомендуется использовать, так как на изображении может появиться тень от объектива. Перед использованием вспышки установите ее в выключенное положение.
— В некоторых случаях использование таких функций, как NightShot, NightShot plus, Hologram AF, NightFraming и инфракрасного пульта дистанционного управления будет невозможно.

**Чистка широкоугольного конверсионного объектива**

Поверхность конверсионного объектива следует очищать от пыли с помощью воздуходувки или мягкой щетки. Отпечатки пальцев или другие грязные пятна следует протирать мягкой тканью, слегка смоченной в слабом растворе моющего средства. (Рекомендуется использовать набор для чистки KK-LC3.)

### Технические характеристики

| | |
|---|---|
| Увеличение | 0,7 |
| Конструкция объектива | 4 группы, 4 элемента |
| Диаметр резьбы | M37 × 0,75 |
| Размеры | |
| Максимальный диаметр: | Приблиз. ø68 мм |
| Общая длина: | Приблиз. 41 мм |
| Масса (без крышек) | Приблиз. 195 г |
| Комплектность поставки | Широкоугольный конверсионный объектив (1), крышка объектива (для передней и задней сторон объектива) (2), переходное кольцо (30 мм) (1), футляр для переноски (1), ключ для переходного кольца (1), набор печатной документации |

Конструкция и технические характеристики могут быть изменены без уведомления.

Изготовитель: Сони Корпорейшн
Адрес: 1-7-1 Конан, Минато-ку,
Токио, 108-0075 Япония
Страна-производитель: Япония

## 中文（繁）

Sony VCL-HGA07 廣角鏡頭專門設計用於 Sony 數位視頻攝像機(以下簡稱"攝像機")。攝像機的濾光鏡直徑為 37 mm。藉助附帶的鏡頭轉接環,還可以為濾光鏡直徑為 30 mm 的 Sony 視頻攝像機安裝廣角鏡頭。

### 警告

請勿透過本廣角鏡頭直視太陽。
否則可能會損傷您的眼睛或造成失明。

### MC 保護鏡拆卸注意事項

如需取下安裝到廣角鏡頭等鏡頭的 MC 保護鏡,請用軟布覆蓋 MC 保護鏡,然後將其慢慢旋下。(參見圖 C)
為避免受到傷害,請注意不要跌落廣角鏡頭。
操作不仔細可能導致意外受傷。

### 安裝廣角鏡頭

**37mm 直徑濾光鏡適用**
1 取下廣角鏡頭前後的鏡頭蓋。
2 將廣角鏡頭安裝到攝像機上。(參見圖 A)

**30mm 直徑濾光鏡適用**
1 取下廣角鏡頭前後的鏡頭蓋。
2 將附帶的鏡頭轉接環安裝到攝像機上。
3 將廣角鏡頭安裝到鏡頭轉接環上。(參見圖 A)

* 安裝廣角鏡頭的攝像機並非必須是圖示攝像機。

### 拆卸鏡頭轉接環

如果難以從廣角鏡頭或攝像機上拆下鏡頭轉接環,請使用附帶的鏡頭轉接環扳手。(參見圖 B)

### 使用須知

- 如果安裝了廣角鏡頭,則不推薦使用濾光鏡。
- 運輸時請取下廣角鏡頭。
- 存放廣角鏡頭時,請務必蓋上鏡頭蓋。
- 存放廣角鏡頭時,請將必裝上鏡頭蓋。
- 請勿將廣角鏡頭長期存放在非常潮濕的地方以免發霉。
- 將裝有轉換鏡頭的攝像機放到桌面上或其它平面上時,請一定小心。根據型號的不同,某些攝像機不能平穩放置。
- 將廣角鏡頭安裝到攝像機時,請勿損壞廣角鏡頭。
- 在廣角鏡頭與閃光燈配合使用的情況下,在廣角位置,屏幕四角可能會變黑。如果發生這種情況,請調整變焦位置,直到現象消失為止。
- 在遠距位置使用廣角鏡時,影像可能無法對焦。如果發生這種情況,請向廣角位置調整變焦,直到影像正確對焦為止。

**濕氣凝結**

如果直接將廣角鏡頭從寒冷處帶到溫暖處,濕氣可能會凝結在廣角鏡頭上。要避免濕氣凝結,請將廣角鏡頭放入塑料袋或類似的物品內,當袋內的空氣溫度達到周圍環境的溫度時,再將廣角鏡頭取出。

**使用上的限制**

安裝廣角鏡頭時,取決於攝像機:
— 可能會自動停用內置閃光燈。若未自動停用攝影機的內置閃光燈, 也不推薦使用內置閃光燈,因為影像上可能會出現鏡頭的陰影。使用前請將閃光燈停用。
— 有些情況下不能使用某些功能,如 NightShot 功能、NightShot plus 功能、Hologram AF 功能、NightFraming 功能和紅外遙控功能等。

**清潔廣角鏡頭**

用吹氣刷或軟刷拂去廣角鏡頭表面的灰塵。請將軟布在柔性的清潔劑溶液中蘸濕,然後用它擦淨鏡頭上的指印或其它污漬。(建議使用 KK-LC3 清潔工具包。)

### 規格

| | |
|---|---|
| 放大率 | 0.7 |
| 鏡頭結構 | 4 組, 4 片 |
| 螺絲直徑 | M37 × 0.75 |
| 尺寸 | |
| 最大直徑: | 約 ϕ68 mm |
| 總長度： | 約 41 mm |
| 所含物品 | 約 195 g |
| | 廣角鏡頭 (1)、鏡頭蓋(用於鏡頭的前後面) (2)、鏡頭轉接環 (30 mm) (1)、軟質攜行包 (1)、鏡頭轉接環扳手 (1)、成套印刷文件 |

設計和規格有所變更時,恕不另行奉告。

## 中文（简）

Sony VCL-HGA07 广角镜专门设计用于 Sony 数码视频摄像机（以下简称“摄像机”）。摄像机的滤光镜直径为 37 mm。利用附带的转接环，还可以为滤光镜直径为 30 mm 的 Sony 视频摄像机安装广角镜。

### 警告

请勿透过本广角镜直视太阳。
否则可能会损伤您的眼睛或造成失明。

### MC 保护镜拆卸注意事项

如需取下安装到广角镜等镜头的 MC 保护镜，请用软布覆盖 MC 保护镜，然后将其慢慢旋下。（参见图 C）
为避免受到伤害，请注意不要跌落广角镜。
操作不仔细可能导致意外受伤。

### 安装广角镜

**37mm 直径滤光镜适用**
1 取下广角镜前后的镜头盖。
2 将广角镜安装到摄像机上。（参见图 A）

**30mm 直径滤光镜适用**
1 取下广角镜前后的镜头盖。
2 将附带的转接环安装到摄像机上。
3 将广角镜安装到转接环上。（参见图 A）

* 安装广角镜的摄像机并非必须是图示摄像机。

### 拆卸转接环

如果难以从广角镜或摄像机上拆下转接环，请使用附带的转接环扳手。（参见图 B）

### 使用须知

- 如果安装了广角镜，则不推荐使用滤光镜。
- 运输时请取下广角镜。
- 存放广角镜时，请务必装上镜头盖。
- 请勿将广角镜长期存放在非常潮湿的地方以免发霉。
- 将装有转换镜头的摄像机放到桌面上或其它平面上时，请一定小心。根据型号的不同，某些摄像机不能平稳放置。
- 将广角镜安装到摄像机时，请勿损坏广角镜。
- 在广角镜与闪光灯配合使用的情况下，在广角位置，屏幕四角可能会变黑。如果发生这种情况，请调整变焦位置，直到现象消失为止。
- 在远距位置使用广角镜时，影像可能无法对焦。如果发生这种情况，请向广角位置调整变焦，直到影像正确对焦为止。

**结露**

如果直接将广角镜头从寒冷处带到温暖处，湿气可能会凝结在广角镜上。要避免结露，请将广角镜放入塑料袋等物品内，当袋内的空气温度达到周围环境的温度时，再将广角镜取出。

**使用上的限制**

安装广角镜时，取决于摄像机：
— 内置闪光灯可能会被自动禁用。如果未自动禁用摄像机的内置闪光灯，建议不要使用内置闪光灯，因为镜头的阴影可能会落到影像上。请在使用之前禁用闪光灯。
— 有些情况下不能使用某些功能，如 NightShot 功能、NightShot plus 功能、Hologram AF 功能、NightFraming 功能或红外遥控功能等。

**清洁广角镜**

用吹气刷或软刷拂去广角镜表面的灰尘。请将软布在柔性的清洁剂溶液中蘸湿，然后用它擦净镜头上的指印或其它污渍。（建议使用 KK-LC3 清洁工具包。）

### 规格

| | |
|---|---|
| 放大倍率 | 0.7 倍 |
| 镜头结构 | 4 组，4 片 |
| 螺纹直径 | M37 × 0.75 |
| 尺寸 | |
| 最大直径: | 约 ϕ68 mm |
| 长度: | 约 41 mm |
| 质量(不包镜头盖) | 约 195 g |
| 所含物品 | 广角镜 (1)、镜头盖(用于镜头的前、后面) (2)、转接环 (30 mm) (1)、携带包 (1)、转接环扳手 (1)、成套印刷文件 |

设计或规格如有变动，恕不另行通知。

索尼公司
出版日期：2008 年 12 月

## 한국어

Sony VCL-HGA07 컨버전 렌즈는 Sony 디지털 비디오 카메라 레코더(이하 "카메라")용입니다. 카메라 필터는 직경이 37 mm입니다. 부속된 어댑터 링을 사용해서 30 mm 직경 필터의 Sony 디지털 비디오 카메라 레코더에서 사용할 수도 있습니다.

### 경고

컨버전 렌즈를 통하여 태양을 직접 보지 마십시오.
눈에 상처를 입거나 시력을 잃을 수 있습니다.

### MC 프로텍터 분리 시 주의 사항

컨버전 렌즈 등에 장착된 MC 프로텍터를 제거하려면 MC 프로텍터를 부드러운 천으로 덮은 다음 천천히 돌려서 분리하십시오. (그림 C 참조)
컨버전 렌즈를 떨어뜨려 다치지 않도록 주의하십시오.
취급 시 부주의하면 예상지 못한 부상을 입을 수 있습니다.

### 컨버전 렌즈 부착하기

**필터 직경이 37mm인 경우**
1 컨버전 렌즈의 앞뒤 렌즈 덮개를 제거합니다.
2 카메라에 렌즈를 장착합니다. ( 그림 A 참조 )

**필터 직경이 30 mm인 경우**
1 컨버전 렌즈의 앞뒤 렌즈 덮개를 제거합니다.
2 카메라에 부속된 어댑터 링을 장착합니다.
3 어댑터 링에 컨버전 렌즈를 부착합니다. ( 그림 A 참조 )

* 컨버전 렌즈를 장착할 카메라가 그림과 다른 것일 수도 있습니다.

### 어댑터 링 분리하기

컨버전 렌즈에서 어댑터 링이 잘 분리되지 않을 때에는 부속된 어댑터 링 렌치를 사용하여 주십시오.(그림 B 참조)

### 사용상의 주의

- 컨버전 렌즈를 장착하고 있을 때에는 필터를 사용하지 마십시오.
- 운반 중에는 컨버전 렌즈를 분리하여 주십시오.
- 보관할 때에는 컨버전 렌즈에 렌즈 캡을 부착해 주십시오.
- 컨버전 렌즈는 곰팡이가 피지 않도록 습도가 높은 장소에 장기간 보관하는 것을 피해 주십시오.
- 컨버전 렌즈를 장착한 카메라를 테이블 등의 평평한 면에 놓을 때에는 주의하십시오. 카메라 모델에 따라서는 본체가 불안정해지는 경우가 있습니다.
- 카메라에 컨버전 렌즈가 부착되어 있는 동안 컨버전 렌즈를 손상시키지 마십시오.
- 플래시와 함께 컨버전 렌즈를 사용하는 경우에는 장각 포지션에서 화면의 일부가 어두워질 수 있습니다. 이 경우 이 현상이 사라질 때까지 줌 포지션을 조정하십시오.
- 망원 포지션에서 컨버전 렌즈를 사용하는 경우 이미지의 초점이 맞지 않을 수 있습니다. 이런 경우에는 이미지의 초점이 맞을 때까지 광각 포지션으로 줌을 조정해 주십시오.

**결로 현상**

온도가 낮은 장소에서 따뜻한 장소로 컨버전 렌즈를 직접 이동하면 컨버전 렌즈 표면에서 결로되는 경우가 있습니다. 결로 현상이 생기는 것을 방지하려면 컨버전 렌즈를 비닐 주머니 등에 넣어 주십시오. 비닐 주머니의 내부 온도가 주위 온도와 비슷해지면 컨버전 렌즈를 비닐 주머니에서 꺼내 주십시오.

**사용상의 제한**

컨버전 렌즈 부착 시 카메라에 따른 주의사항:
— 내장 플래시는 자동으로 비활성화될 수 있습니다. 카메라의 내장 플래시를 자동으로 비활성화할 수 없는 경우 이미지에 렌즈의 그늘이 생길 수 있으므로, 내장 플래시 사용이 권장되지 않습니다. 사용하기 전에 플래시를 비활성으로 설정하십시오.
— 일부의 경우 NightShot, NightShot plus, Hologram AF, NightFraming 및 적외선 리모컨 등의 기능은 사용할 수 없습니다.

**와이드 컨버전 렌즈 청소하기**

컨버전 렌즈 표면의 먼지는 블로어 브러시나 부드러운 브러시로 털어내 주십시오. 지문 등이 묻었을 때에는 옅은 중성 세제로 살짝 적신 부드러운 헝겊으로 닦아내십시오. (클리닝 키트 KK-LC3를 사용하실 것을 권장합니다.)

### 주요 제원

| | |
|---|---|
| 배율 | 0.7 |
| 렌즈 구성 | 4군 4매 |
| 나사 직경 | M37 × 0.75 |
| 외형 치수 | |
| 최대 직경: | 약 ϕ 68 mm |
| 전장: | 약 41 mm |
| 중량(캡은 제외) | 약 195 g |
| 동봉품 | 와이드 컨버전 렌즈(1), 렌즈 캡(렌즈 앞뒤용) (2), 어댑터 링(30 mm) (1), 휴대용 파우치(1), 어댑터 링 렌치(1), 도큐먼트 세트 |

디자인 및 주요 제원은 예고없이 변경할 경우가 있습니다.

## عربي

عدسة التحويل VCL-HGA07 من انتاج سوني Sony مصممة للاستعمال مع كاميرا الفيديو الرقمية من انتاج سوني Sony (المشار اليها «الكاميرا» فيما بعد). قطر مرشح الكاميرا هو 37 مم. يمكن أيضاً أن تستعمل حلقة التعديل المرفقة لتركيب عدسة التحويل مع مرشح بقطر 30 مم على كاميرا الفيديو الرقمية من انتاج سوني Sony.

### تحذير

لا تنظر إلى الشمس مباشرة من خلال عدسة التحويل هذه.
القيام بذلك يمكن أن يؤدي عينيك أو يتسبب في فقدان البصر.

### تنبيه حول نزع واقية الميكرفون MC

انزع واقية الميكرفون MC المركبة على حلقة التعديل. اثن، ضع قطعة قماش ناعمة فوق واقية الميكرفون MC وقم بتدويرها ببطء لفكها. (راجع الشكل التوضيحي C)
تفادي التعرض للاصابة بجروح، احرص على أن تسقط عدسة التحويل.
عدم توخي الحذر عند التعامل معها قد يتسبب في إصابة غير متوقعة.

### تركيب عدسة التحويل

**مع مرشح بقطر 37 مم**
1 افصل واقيات العدسة من الجهة الأمامية والخلفية لعدسة التحويل.
2 قم بتركيب عدسة التحويل على الكاميرا. (راجع الشكل التوضيحي A)

**مع مرشح بقطر 30 مم**
1 افصل واقيات العدسة من الجهة الأمامية والخلفية لعدسة التحويل.
2 قم بتركيب حلقة التعديل لمرفقة على الكاميرا.
3 قم بتركيب عدسة التحويل على حلقة التعديل. (راجع الشكل التوضيحي A)

* الكاميرا التي تقوم بتركيب عدسة التحويل عليها ستكون نفس تلك المبينة في الشكل التوضيحي.

### فصل حلقة التعديل

إذا تعذر فصل حلقة التعديل من عدسة التحويل أو الكاميرا، استعمل مفك حلقة التعديل المرفق. (راجع الشكل التوضيحي B)

### ملاحظات حول الاستعمال

- لا يوصى باستعمال مرشح عندما تكون عدسة التحويل مركبة على الكاميرا.
- انزع عدسة التحويل عند حمل الكاميرا.
- تأكد من وضع واقيات العدسة على عدسة التحويل عند تخزينها.
- لا تعمد الى ترك عدسة التحويل في مكان شديد الرطوبة لمدة طويلة من الزمن لتفادي تكون العفن.
- إلتزم الحرص عند وضع الكاميرا على طاولة أو سطح منبسط آخر بعد تركيب عدسة التحويل عليها، يمكن لجسم الكاميرا ألا يكون مستقرا وذلك تبعاً لموديل الكاميرا.
- لا تتلف عدسة التحويل عندما تكون عدسة التحويل مركبة على الكاميرا.
- عند استعمال عدسة التحويل مع الفلاش، قد يصبح جزء من الشاشة معتماً في وضع الزاوية العريضة. إذا حدث ذلك، اضبط وضع الزوم إلى أن يختفي التأثير.
- عند استعمال عدسة التحويل في وضع الصورة المقربة، قد تصبح الصورة خارج نطاق التركيز. إذا حدث ذلك، اضبط الزوم نحو وضع الزاوية العريضة إلى أن تصبح الصورة في نطاق التركيز.

**تكثف الرطوبة**

إذا قمت بنقل عدسة التحويل من مكان بارد الى مكان دافئ مباشرة، فقد تتكثف الرطوبة على عدسة التحويل. لتفادي تكثف الرطوبة، ضع عدسة التحويل في كيس بلاستك، الخ. عندما تصبح درجة الحرارة داخل الكيس بنفس درجة الحرارة المحيطة، قم بإخراج عدسة التحويل.

**قيود على الاستعمال**

وفقاً للكاميرا عند تركيب عدسة التحويل:
— قد ينطفئ الفلاش الداخلي تلقائياً. لا تنصح باستعمال الفلاش الداخلي لكاميرتك تلقائياً، قد يظهر ظل العدسة على الصورة. اضبط الفلاش إلى وضع عدم التشغيل قبل الاستعمال.
— قد لا يمكن، في بعض الحالات، استعمال الوظائف مثل NightShot و NightShot plus و Hologram AF و NightFraming والتحكم عن بعد بالأشعة تحت الحمراء.

**تنظيف عدسة التحويل العريضة**

قم بتنظيف أي غبار موجود على سطح عدسة التحويل باستعمال فرشاة نافخة أو فرشاة ناعمة. قم باستعمال قطعة قماش ناعمة مبللة بمحلول تنظيف معتدل قليلاً لمسح وإزالة أية بصمات أصابع أو لطخات أخرى. (يوصى باستعمال طقم التنظيف KK-LC3.)

### المواصفات

| | |
|---|---|
| نسبة التكبير | 0.7 |
| بنية العدسة | 4 مجاميع، 4 عناصر |
| قطر البرغي | M37 × 0.75 |
| الأبعاد | |
| أقصى حد للقطر: | 68 ø مم تقريباً |
| الطول الكلي: | 41 مم تقريباً |
| الكتلة (بدون الواقيات) | 195 جم تقريباً |
| البنود المتضمنة | عدسة تحويل عريضة (1)، واقية العدسة (للجهة الأمامية والخلفية من العدسة) (2)، حلقة التعديل (30 مم) (1)، حقيبة حمل (1)، مفك حلقة التعديل (1)، طقم من وثائق مطبوعة |

التصميم والمواصفات عرضة للتغيير دون إشعار.